Porównanie tłumaczeń Micheasza 6:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czy mam je oczyścić (z zarzutów) mimo nieprawych szal, mimo sakiewki z fałszywymi odważnikami?\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Czy mam uniewinnić to miasto mimo oszukańczych szal, mimo sakiewki z fałszywymi odważnikami? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Czy mam usprawiedliwić oszukańczą wagę i worek fałszywych odważników? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Izali mam usprawiedliwić szale niesprawiedliwe, i w worku gwichty fałszywe? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Izali usprawiedliwię szale niezbożne, a w mieszku gwichty fałszywe? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Czy usprawiedliwię szale niegodziwe, a w worku - fałszywe ciężarki, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Czy mam go uniewinnić mimo fałszywej wagi i mimo worka z oszukańczymi odważnikami? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Czy usprawiedliwię oszukańczą wagę, a w worku fałszywe odważniki, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie mogę znieść oszukańczej wagi i torby ze sfałszowanymi odważnikami! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Czyż mógłbym nie karać za oszukańczą wagę i za fałszywe ciężarki w sakiewce? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Чи оправдається в мірилах беззаконний і важками обмани в мішку? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Czy może być ktoś czystym przy fałszywej wadze oraz mieszku z szalbierczymi ciężarkami? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Czy mogę być moralnie czysty, mając niegodziwą wagę i mieszek z oszukańczymi kamiennymi odważnikami? |

1. 1) <x>30 19:35-36</x>; <x>350 12:8</x> [↑](#footnote-ref-2)